

新時代 新征程

Nova Era Nova Jornada
New Era New Journey

2018“一帶一路” 與澳門發展國際研討會

**Conferência Internacional da “Faixa e Rota”
e o Desenvolvimento de Macau 2018**

**2018 International Conference on Belt and Road
and Macao's Development**

發言摘要

**Resumo dos Discursos
Speech Abstracts**

2018.06.06-07

中國·澳門

**MACAU · CHINA
MACAO · CHINA**

目錄 Contents

嘉賓發言：化願景為行動 澳門發展與國家“一帶一路”建設

Discursos dos Convidados: Da visão à acção, Macau e o País juntos na construção da “Faixa e Rota”

Keynote Address: From Vision to Action: Macao's Development and Belt and Road Construction

The Belt and Road Initiative: China's conversation with the world

鮑勃·卡爾教授 Professor the Honourable Bob CARR 3

Time for the U.S. to Reinforce the Positive in the Belt and Road Initiative

包道格博士 Dr. Douglas H. PAAL 4

澳門五年規劃與國家總體規劃對接

胡鞍鋼教授 Prof. HU Angang 5

化願景為行動 澳門如何助力國家“一帶一路”建設

丹斯里拿督斯里林玉唐 Tan Sri Dato' Seri LIM Gait Tong 7

Geopolitics and the 21st Century Maritime Silk Road

鄭永年教授 Prof. ZHENG Yongnian 8

澳門在一帶一路中的作用

張燕生教授 Prof. ZHANG Yansheng 9

第一場嘉賓對話：粵港澳大灣區建設與“一帶一路”

Sessão I: Construção da Zona “Grande Baía Guangdong-Hong Kong-Macau” e “Faixa e Rota”

Dialogue I: Development of Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area with Belt and Road Initiative

澳門社團與“一帶一路”民心相通工程建設

謝壽光教授 Prof. XIE Shouguang 10

粵港澳大灣區助力海上絲綢之路建設的對策研究

申明浩教授 Prof. SHEN Minghao 11

從國際和區域格局看粵港澳大灣區

方舟博士 Dr. FANG Zhou 12

多元融合、協同發展

楊道匡博士 Dr. IEONG Tou Hong 13

融入“一帶一路”建設 實現澳門新的發展

邱曉華教授 Prof. QIU Xiaohua 14

第二場嘉賓對話：世界旅遊休閒中心建設與“一帶一路”

Sessão II: Construção de um Centro Mundial de Turismo e Lazer e “Faixa e Rota”

Dialogue II: Construction of a World Centre of Tourism and Leisure with Belt and Road Initiative

加強新時代澳門與“一帶一路”國家聯動 發揮優勢建設世界旅遊休閒中心	
李桂雄先生 Mr. Boonyong YONGCHAROENRAT	17
發揮旅遊產業優勢，構建連接“一帶一路”的橋樑	
陳廣漢教授 Prof. CHEN Guanghan	19
澳門旅遊休閒中心建設與“一帶一路”	
黃竹君博士 Dr. VONG Chuk Kwan	20
澳門“一個中心”建設與“一帶一路”戰略發展	
郝雨凡講座教授 Prof. HAO Yufan	22

第三場嘉賓對話：中國與葡語國家商貿合作服務平台建設與“一帶一路”

Sessão III: Construção de uma Plataforma de Serviços para a Cooperação Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa e “Faixa e Rota”

Dialogue III: Development of a Commercial and Trade Cooperation Service Platform between China and Portuguese-speaking Countries with Belt and Road Initiative

澳門高校務實創新，助力國家“一帶一路”建設——以澳門理工學院為例	
李向玉教授 Prof. LEI Heong lok.....	23
Development of a Commercial and Trade Cooperation Service Platform between China and Portuguese Speaking Countries with Belt and Road Initiative	
麥健智先生 Mr. José Luís de Sales MARQUES	24
發揮澳門特色與優勢、助力共享“一帶一路”	
張振江教授 Prof. ZHANG Zhenjiang.....	25
澳門應借“一帶一路”打造好中葡平台	
盛力教授 Prof. SHENG Li	26
“一帶一路”倡議：對中國在東南亞影響力的影響	
龔雪博士 Dr. GONG Xue	27

第四場嘉賓對話：如何打造澳門為“以中華文化為主流，多元文化共存”的交流合作基地

Sessão IV: Criação de uma base de Intercâmbio e Cooperação, tendo a cultura chinesa como a cultura predominante, que promove a coexistência de diversas culturas no Território

Dialogue IV: Transformation of Macao into a hub for exchanges and cooperation on Chinese culture with multicultural coexistence

背靠祖國，植根澳門，胸懷世界——一帶一路背景下“文化澳門”建設芻議	
夏泉教授 Prof. XIA Quan.....	28
以“中華文化為主流”是如何形成的？——早期澳門華人的文化堅守與風俗傳承	
林廣志教授 Prof. LIN Guangzhi	29
發揮“文化基地”的功能與作用	
林發欽博士 Dr. LAM Fat lam	31

嘉賓發言：化願景為行動 澳門發展與國家“一帶一路”建設
Discursos dos Convidados: Da visão à ação, Macau e o País juntos na construção da “Faixa e Rota”
Keynote Address: From Vision to Action: Macao's Development and Belt and Road Construction

The Belt and Road Initiative: China's conversation with the world

鮑勃·卡爾教授*

Professor the Honourable Bob CARR

Abstract

The Belt and Road Initiative (BRI) is China's conversation with the world. It represents a bold foreign policy formulation. It takes place in the context of China's own development – infrastructure investment within the borders of China cannot be overlooked as the world focuses on its export of infrastructure to South and Central Asia and beyond. Macao offers a competitive advantage because of its Lusophone heritage, which has resonance in Africa, Timor-Leste and Brazil. But Macao – historically a gateway to Imperial China – can also meet a world hunger for education about Chinese culture as China becomes the world's biggest economy.

As the BRI develops, the world will become increasingly focused on identifying opportunities in private sector investment; the rules that will govern private sector investment; and opportunities for multilateralism in governance of BRI initiatives. It is timely to begin working together on this agenda.

*悉尼科技大學澳大利亞中國關係研究院院長，前澳大利亞聯邦外交部部長
Director of the Australia-China Relations Institute at the University of Technology Sydney; Former Foreign Minister of Australia

Time for the U.S. to Reinforce the Positive in the Belt and Road Initiative

包道格博士*

Dr. Douglas H. PAAL

Abstract

The variety of views within the United States about relations with China contended for ascendancy for decades. From Nixon to Obama, in every case American presidents eventually opted for conditional engagement, blending competition with cooperation where possible. Containment and a new cold war were not realistic options.

Today that has changed. The anchor of stability for U.S.-China relations, long embedded in the business community's perception of opportunity in the China market has come loose. The Trump administration's National Security Strategy has declared China a rising power that threatens American interests and seeks to upend the liberal international order in favor of a new Chinese model of governance.

This is not based on a bad Washington dream. China is accused to have facilitated the theft of intellectual property, harassed competitors, and favored national champion companies in ways that are unfair and non-reciprocal. This has now led to a back lash in trade and investment actions that will reduce opportunities for everyone.

It is important, however, to remember the fundamental interdependence between China and its trade and supply chain partners that has facilitated global participation. The situation is too complex for blanket remedies. There must be discrete targets for trying to induce corrections to negative trends.

By the same token, there should be constructive reinforcement of positive trends. It is in this light that the U.S. and the west should regard the belt and road initiative.

*美國卡內基國際和平研究院研究副院長
Vice President for Studies at the Carnegie Endowment for International Peace

澳門五年規劃與國家總體規劃對接

胡鞍鋼教授*

Prof. HU Angang

摘要

根據黨的十九大報告的要求，從現在到二〇二〇年，是全面建成小康社會決勝期。將開展國家“十三五”規劃中期評估，確保如期實現目標。

這就需要澳門五年規劃與國家整體規劃進一步對接，確保如期實現規劃總目標、主要經濟社會指標，完成重大任務，建成重點項目，使澳門經濟社會發展再上新台階。為此建議：

第一，開展五年規劃中期評估。既要總結成功經驗，又要突出抓重點，補短板、強弱項。

第二，做好澳門發展戰略與國家正在制定的粵港澳大灣區建設規劃對接工作，進一步清晰澳門發展定位，共同打造世界級城市群。

第三，着手謀劃澳門第二個五年規劃前期調研、基本思路等，提前做好重點項目準備工作，為正式啟動五年規劃編制工作做好各方面準備，同時與國家五年規劃編制工作同步，形成互動關係。

Five-year Program for Macau and the Overall National Program

Abstract

According to the requirements of the Report of the 19th National Party Congress, from now to 2020, it is a decisive period for China to accomplish a comprehensively moderately prosperous society. A mid-term evaluation of the national “13th Five-Year Plan” will be carried out to ensure that goals are achieved on time.

This requires the further integration of the five-year program of Macao with the overall planning of the country to guarantee that the overall goals, major economic and social indicators, major tasks, and key projects of 13th Five-year Program are well fulfilled on schedule, so that Macao's economic and social development can reach a new level. Here are some recommendations:

First, carry out the mid-term evaluation of the five-year program. It is necessary to sum up successful experiences and highlight key points to address the weaknesses and drawbacks.

*清華大學國情研究院院長
Dean of Institute for Contemporary China Studies, Tsinghua University

Second, we should do a good job in the development strategy of Macao and the coordinate work of the country's development plan for the Guangdong, Hong Kong and Macao Bay Area, and further clarify the development orientation of Macao and jointly create a world-class urban agglomeration.

Third, proceed with planning the preliminary research and for the second five-year program of Macao, and prepare for key projects in advance. Make fully preparations for the official formulation of Macao's five-year program and synchronize it with the designing of the overall national five-year program. These two development programs should form an interactive relationship.

化願景為行動 澳門如何助力國家“一帶一路”建設

丹斯里拿督斯里林玉唐*

Tan Sri Dato' Seri LIM Gait Tong

自從澳門回歸中國以後，人均 GDP 由 1.5 萬美元提升到 7 萬多美元，年接待遊客數量由 700 萬增加至 3000 多萬。這都反映出澳門的經濟增長潛力。

而在“一帶一路”倡議的推動下，澳門也致力打造“世界旅遊休閒中心”和“中國與葡語國家商貿合作服務平台”，並且努力推動會展、中醫藥、文化創意等新興產業發展，逐步實現經濟適度多元的目標。

同時，中國已經連續 9 年成為東盟第一大貿易夥伴，東盟連續 7 年作為中國第三大貿易夥伴。2017 年雙方貿易額達 5148 億美元，雙向累計投資近 2000 億美元。2018 年恰逢中國—東盟建立戰略夥伴關係 15 周年，這將有助深化雙方經貿、投資合作，並將為“一帶一路”倡議帶來廣闊前景。

在澳門積極推動“一帶一路”建設的過程中，東盟國家絕對可以扮演著澳門的重要經貿合作夥伴。東盟與澳門之間的合作，具體可以從兩個層面來發揮。

第一，服務業功能。澳門作為中國對外合作交流的重要平台，除了在“粵港澳大灣區”扮演重要角色外，自然也將在高端服務領域有著關鍵的作用。因此，在金融服務、文化產業、旅遊服務、會展服務等方面，都能與東盟國家有著良好的配合。

其中，東盟國家航線近年成為澳門國際機場的重點業務之一。數據顯示，2017 年東南亞航線旅客上升 10%，其中泰國是最大的旅客來源，共有 19 萬人次。我相信，在更多東盟國家新航線的開通將為兩地帶來更多旅遊和商務發展機會。與此同時，隨著未來港珠澳大橋開通，將帶來更多旅客流量。

第二，文化上的優勢。澳門有著 500 年中西文化交融的歷史，各種宗教、文化、人文素養等都能包容並存，形成中國獨特的歷史文化基地。而巧合的是，東盟國家也是全球各大文明的會聚地，這裡有中華文明、伊斯蘭文明、西方文明、印度文明等等的長期多元交流。

因此，澳門將可以在文化交流上，扮演著中國對外開拓的平台，與東盟國家共同推動“民心相通”的活動，為日後中國企業走出去以及吸引外資前來，貢獻最獨特的力量。

中國與東盟設下雙邊要達到 1 萬億美元的貿易額目標，若澳門與東盟國家能扮演好積極的溝通角色，將能為該目標帶來更大的推動力。

*中國—東盟商務協會總會總會長
President of China-ASEAN Business Association

Geopolitics and the 21st Century Maritime Silk Road

鄭永年教授*

Prof. ZHENG Yongnian

As a response to China's 21st Century Maritime Silk Road initiative, four countries, namely, the United States, Japan, Australia and India, have officially accepted the notion of the Indo-Pacific which was earlier raised by India and Japan.

Japan had struggled to form a “democratic coalition” to counterbalance a rising China in the Indo-Pacific for years. India, another rising power, has found China's rise a challenge to its not only security environment, but also influence in the Asia Pacific region. While its economy is increasingly dependent on China, Australia is equally uneasy about China's domination in the region.

Before Donald Trump, the US had played the leadership role in counterbalancing China's rise in the region. When the US did so, other powers were less motivated to join the US. They not only chose to be free riders but also wanted to benefit from China's rise at least in economic terms. Their incentive has greatly changed since Trump came to power. The US has “retreated” from the region with Trump's refusal to provide the region with “public goods” (such as a rule-based regional order or counterbalancing China). One might call this the “Trump strategy.” When the US retreated, other powers began to organize themselves, leading to a transformation in the region's security dynamics from “the US initiates, others follow” to “others initiate, the US follows.”

The Indo-Pacific policy concept quickly found its policy impacts. On the security side, the “Quadrilateral Security Dialogue” widely regarded as the inception of Asia's “NATO” has been relaunched. On the economic front, the four powers have raised their own version of the “one-belt one road” to counterbalance China's initiative.

China's security and economic environments are certainly being challenged by the Indo-Pacific strategy. If not handled properly, Asia will be split into two military blocs, a scenario that is reminiscent of the Cold War period.

* 新加坡國立大學東亞研究所所長
Director of the East Asian Institute, National University of Singapore

澳門在一帶一路中的作用

張燕生教授*

Prof. ZHANG Yansheng

一、國際環境與大國摩擦

1. 習近平說，歷史上的興盛期和開放期往往是重合的，同時又是“雙刃劍”。
2. 人類社會發展的歷史告訴我們，開放帶來進步，封閉必然落後。
3. 世界呈現三個不同的發展路徑。
4. 馬克龍與默克爾支持以自由貿易規則為基礎的全球秩序。
5. 特朗普要建立公平貿易為基礎的全球秩序。
6. 中國支持以開放包容規則為基礎構建人類命運共同體。
7. 2018 年大國間政治經濟對抗可能加劇。

二、國家進一步擴大對外開放

1. 習近平在博鰲亞洲論壇 2018 年會宣布對外開放的重大舉措
 - (1) 大幅度放寬市場准入。
 - (2) 創造更有吸引力的投資環境。
 - (3) 加強知識產權保護。
 - (4) 主動擴大進口。

三、澳門在一帶一路中的作用

1. 利用葡語系經濟體聯繫優勢，形成共同開拓“一帶一路”第三方市場的合力。
2. 培育澳門與內地旅遊休閒服務、文化娛樂優勢，共同開拓“一帶一路”旅遊服務優勢。
3. 發揮澳門與珠海、中山、江門地域優勢，共同發展粵港澳大灣區“走出去”的獨特優勢。
4. 共同發展綠色環保優勢，形成“一帶一路”綠色發展模式。
5. 發揮澳門國際化開放優勢，與珠海形成優勢互補，形成全面開放新格局。

*國家發展和改革委員會學術委員會委員、研究員，中國國際經濟交流中心首席研究員
Senior Research Fellow of the Academic Committee of National Development and Reform Commission; Chief Research Fellow of the China Center for International Economic Exchanges

澳門社團與“一帶一路”民心相通工程建設

謝壽光教授*

Prof. XIE Shouguang

摘要

實施“一帶一路”民心相通工程需要充分發揮社會組織的獨特優勢和作用。澳門社團組織高度發達，數量龐大，種類繁多，增長迅猛，社團的密度已經達到甚至超越西方發達國家水平，因而完全能夠成為深度推進“一帶一路”建設的重要補充力量。澳門社團在“一帶一路”民心相通工程建設中的主要着力點首先是與“一帶一路”沿綫國家當地華人華僑社團合作，其次是發展慈善事業，第三是開展教育、文化、醫療等方面的服務，有針對性的支持青年、婦女、扶貧等領域的發展與合作。由此提出鼓勵澳門社團參與“一帶一路”民心相通工程建設的幾點建議，如：建立澳門社團組織參與“一帶一路”建設的交流合作網絡平台，設立澳門“一帶一路”民心相通工程建設基金，並首先設立“一帶一路”民心相通工程研究基金和項目，建立數據平台。

*社會科學文獻出版社社長
President of Social Sciences Academic Press (China)

粵港澳大灣區助力海上絲綢之路建設的對策研究

申明浩教授*

Prof. SHEN Minghao

摘要

在今年的《政府工作報告》中，粵港澳大灣區首次與京津冀區域一體化、長江經濟帶並列放入了區域戰略部分，表明粵港澳大灣區已經成為我國重要的區域發展戰略之一，粵港澳大灣區建設的步伐也會提速。在這一背景下，探討粵港澳大灣區建設與“一帶一路”等重大戰略部署的聯動性，有利於明確粵港澳大灣區在我國發展戰略布局中的定位，以及更好地發揮大灣區建設對我國形成對外開放新格局的促進作用。粵港澳大灣區作為海上絲綢之路的重要節點，在海上絲綢之路中扮演著內聯外通的角色，其作用不可或缺。將粵港澳大灣區打造成海上絲綢之路的超級連絡人、高端要素集聚地以及企業國際化新高地，既有利於加快推動海上絲綢之路建設的進程，也有利於粵港澳大灣區躋身世界一流大灣區的行列。

On How Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area Facilitates the Construction of 21st Century Maritime Silk Road

Abstract

It is the first time in 2018 that Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area was listed in regional strategies with Beijing-Tianjin-Hebei integration and the Yangtze River Economic Zone in *Report of the Work of the Government*, which shows that the region has become an important part of China's regional development strategies. Therefore, great efforts will be taken to facilitate the construction of Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area.

Against the backdrop, discussions on how the construction of Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area influences important strategies including the Belt and Road Initiative are conducive to specifying the role of Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area in China's development strategies, and giving full play to its role to facilitate China's opening to the outside world. The Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area is an important area along the 21st Century Maritime Silk Road, playing its indispensable role to connect all parts of China and open to the outside world. The region integrating with high-end resources and facilitating the internationalization of enterprises will be well connected with the 21st Century Maritime Silk Road, which is conducive to the construction of 21st Century Maritime Silk Road and building Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area into a world-class bay area.

*珠江學者，廣東外語外貿大學粵港澳大灣區研究院院長

Pearl River Scholar; Director of Institute of Studies for the Great Bay Area (Guangdong, Hong-Kong, Macau), Guangdong University of Foreign Studies

從國際和區域格局看粵港澳大灣區

方舟博士*

Dr. FANG Zhou

國家提出粵港澳大灣區之三大戰略意義

1. 國際經濟新秩序重構格局下，粵港澳大灣區作為世界經濟分工體系制高點和全球資源配置和經濟發展核心區。傳統的“珠三角”概念，是以珠江下游三角洲為基礎形成的城市群，但這次提出的大灣區更強調的是外向型的“海灣”概念，發揮所在區域科技創新高地、金融功能發達和交通樞紐等幾大要素的優勢，成為具有全球經濟和“一帶一路”戰略中具有領導作用的核心區。
2. 充分利用“一國兩制”優勢讓生產和生活要素，在大灣區三個獨立關稅區下便利、快捷和有序的跨境流動。大珠三角是“9+2”合作的概念，“9”和“2”是相對分立的；大灣區是一體化的產業群和共同的生活家園的概念。
3. 通過大灣區建設維護港澳長期繁榮穩定，港澳面臨經濟結構單一、土地不足、年輕一代職業向上流動空間越來越小，年輕人對國家認同感不足等深層次矛盾，大灣區一體化可以在經濟發展和生活空間方面，幫助港澳解決上述問題。

重點推進的三個方面工作

1. 新的歷史階段下的高水準產業協同合作，包括科技創新、金融、旅遊等領域。
2. 社會政策的跨境協調，實現共同的生活家園。
3. 重大基礎設施的共建共享共用。

*香港一國兩制研究中心研究總監

Research Director of the One Country Two Systems Research Institute, Hong Kong

多元融合、協同發展

楊道匡博士*

Dr. IEONG Tou Hong

一、粵港澳合作建世界級城市群

2017年7月1日，在習近平主席見證之下，國家發改委和粵港澳三地政府共同簽訂了《深化粵港澳合作 推進大灣區建設框架協議》。《框架協議》提出的合作目標包括：“努力將粵港澳大灣區建設成為更具活力的經濟區、宜居宜業宜遊的優質生活圈和內地與港澳深度合作的示範區，攜手打造國際一流灣區和世界級城市群”。

二、協同與融合是灣區城市群規劃建設的關鍵和重點

粵港澳灣區城市群與其他灣區城市群比較，存在的顯著特點就是：“一個國家、兩種制度和三個不同關稅區”。不同的社會制度、不同的法律和行政管理、不同的關稅區以及口岸管理制約着生產要素便捷流動、交通網絡、通訊網絡、跨界基建、產業協同、生態環保、文化教育、專業人才、居民生活、公共服務等方面存在的差異和問題仍然有待解決。所以協同與融合發展十分重要。

三、澳門參與灣區城市群建設需思考的問題

1. 如何加快落實《粵澳合作框架協議》提出的主要目標？包括：跨界基礎設施、交通網絡、橫琴開發、珠澳協同發展、共建優質生活圈、公共服務銜接，以及產業協同、口岸通關、環境保護、公共衛生等民生福利問題。
2. 如何推進珠江西岸協同發展？包括：廣州南沙自貿區、珠海橫琴自貿區、中山翠亨全面合作示範區和江門大廣海灣綜合經濟區。
3. 澳門如何借助參與粵港澳灣區和城市群建設融入國家發展大局，並推動本地區的社會、經濟和民生發展。

*澳門基金會研究所副所長

Associate Director of the Institute of Macao Studies, Macao Foundation

融入“一帶一路”建設 實現澳門新的發展

邱曉華教授*

Prof. QIU Xiaohua

中國政府倡議的“一帶一路”建設思路，無疑是一項具有戰略意義的大事件，是構建人類命運共同體的一項重要措施，不僅有利於中國的發展，更有利於“一帶一路”沿綫沿路國家和地區的發展。共商共建共享，是實施“一帶一路”建設倡議的重要原則，給參與建設的各方提供了難得的發展機遇。澳門作為一個國際性開放城市，作為海上絲綢之路的一個重要節點，具有許多有利條件參與“一帶一路”建設，實現澳門新的發展。

澳門如何抓住“一帶一路”建設機遇，實現新的發展？需要綜合考慮澳門自身特點與國家推動“一帶一路”建設倡議的需要，選準方向，互利合作，重點發力，求得實效。澳門自身的特點是地域狹小，資源稟賦不足，但國際化程度高，中西文化融合，與葡語區國家聯繫緊密，區域金融實力較強，休閒旅遊服務設施完備，與大灣區其他城市同根同源，血脈相通，文化相同，語言相通。為此，澳門除了借助建設國際旅遊休閒中心與葡語區投資貿易交流合作平台發揮重要作用外，可以也應當在以下幾方面更好地發揮作用：

一、打造中國“開曼群島”，為中國資本和全球資金服務

澳門可以考慮建立類似於開曼的離岸金融中心，提供例如避稅、保密及政策優惠等服務，還可以從事離岸銀行業務、離岸保險業務、離岸證券業務、投資信托、船舶、特殊目的機構、離岸私人銀行、IT等業務，服務中國和全球企業投資的需求，便利資金的流通。

澳門建立離岸金融中心，第一個好處是考慮到了澳門經濟的特點，能突出本地制度、社會方面的優勢。離岸金融業對地理條件、資源稟賦、空間的要求相對較低，但同時利潤率較高。澳門在金融業具有一定基礎，並不選擇建立全球性的離岸金融中心，也不提供全面多樣化金融中介服務，而是提供專業化的服務以及國際金融方面的優惠條件，從中獲得高的稅收和收益。第二個好處是能夠處理好與香港、深圳的錯位競爭。僅僅利用和香港臨近的區位優勢來便利自身業務的開展。第三個好處是離岸金融中心服務的產業關聯度強、可拓展空間大，能夠建立融資、投資、資金借道的關鍵節點，對澳門也是一個好的選擇。

二、打造中華文化為主流、多元文化共存的文化交流合作基地

實施“一帶一路”建設倡議的一個目標是構建中國的對外開放新格局，中國文化的輸出與融合，是中國對外開放中非常重要的一環。

澳門文化是以中華文化為主、兼容葡萄牙文化的多元共融文化，作為中西文化交匯之地，澳門建立中國對外文化交流的平台具有天然的優勢。從基礎設施等硬件來看，隨着粵港澳大灣

*澳門城市大學經濟研究所所長

Director of the Institute of Economic Research, City University of Macau

區內高鐵、高速公路和港珠澳大橋的進一步完善，大灣區內互聯互通程度提高，澳門文化交流的輻射半徑將更大。高頻率的文化交流活動能為澳門引來更多的遊客。文化藝術交流與澳門現有的會展行業和旅遊行業相結合，為產業延伸提高多種可能性，一個例子是高端藝術品的拍賣可以增加澳門的財富管理行業的吸引力。

具體來說，澳門可以定期或不定期舉行多項中國文化與多元文化的交流合作活動。文化活動的類型可以涵蓋：民間傳統工藝藝術、繪畫書法、電影節、時裝節、音樂節、藝術演出等多方面的內容。文化活動規模也應該包含不同層次，從國際性的，區域性的，到國別性的、甚至小規模專業性的活動。

與此同時，可以在“大娛樂業”概念下尋找其他有潛力發展的行業，例如，依托大灣區科技企業的創新，在澳門建立多類型的 VR 體驗館，航天科技和其他尖端科技的大眾消費場所等，尋找產業和消費市場之間的結合點。

三、設立投資基金，積極參與“一帶一路”基礎設施建設和產業升級

澳門回歸祖國以來，經濟持續繁榮，積累了較為充裕的財政資源，到 2017 年末，財政儲備達到 4900 億澳門元，是一筆寶貴的資源，既可以為澳門經濟社會的發展提供支持，也能夠為參與“一帶一路”建設提供必要的支撐。考慮到在建設進程中，城際鐵路、港口碼頭、清潔能源等基礎設施的共建共享是一個重要內容。澳門可以借助政府資源，利用市場的辦法，以投資基金形式積極參與相關地區和國家的基礎設施建設，實現財政儲備的更有效利用和更合理回報。

此外，還可以產業基金、創新基金等形式，積極參與“一帶一路”金融產業、高端製造業、生物醫藥產業、集成電路產業、生態與觀光農業、新材料、新能源以及科學研究與應用等新興產業和支柱產業的發展，拓展澳門的金融輻射力。

四、完善政策機制，密切與中央政府和國內其他地方政府的政務聯繫

“一帶一路”建設，需要政府、其他組織機構、企業、民間等多個層次進行協調和推動。政策對接是其中非常重要的一環。一方面，澳門要與粵港二地政府之間實現職能的整合與協調，形成並提升行政合力。另一方面，澳門可加強與國家發改委、財政部、國稅、民政等部委，便利多層面、多領域、多渠道協調、統籌和處理問題，並將高層聯席會議常態化，建立快速直接的溝通渠道。

五、展開國內地區合作，拓展澳門的生存與發展空間

澳門是個小微經濟體，產業相對單一，城市發展空間有限。可以把握“一帶一路”建設的合作機遇，通過國內地區合作解決目前土地空間不足的問題，第一個層面是與中山、珠海建立“1 小時生活圈”。第二個層面是澳門與廣東省、福建省的合作。第三個層面是澳門與葡語國家的經貿合作。還可以利用澳門社團眾多的優勢，建立社會廣泛參與的城市間、企業間、社區間的合作機構，為澳門利益發聲，提高對其他城市的影響力。

因此，需要繼續加強和完善澳門基礎設施建設，包括航空、高鐵、城際公路、城市軌道、海運在內的綜合交通體系建設，便利旅遊休閒人群的流入流出。需要加強信息網絡硬件投入，建立特定的交易平台和信息系統，提供便捷的電子商務和信息流通渠道，提升澳門信息化水平，提高當地群眾的生活質量，提升遊客的舒適度與感受水平。

六、吸引和培育人才，為“一帶一路”建設提供人力資源支撐

“一帶一路”建設需要大量的國際化人才。澳門教育設施相對發達，本地高校資源具備為“一帶一路”建設提供人才教育培訓的條件。特區政府需要繼續努力，國家也應當積極鼓勵，允許澳門高校擴大招生範圍，澳門自身也需要更加主動，不斷充實教育內容，完善教育體系，把澳門打造成為“一帶一路”建設的一個重要的教育基地。與此同時，澳門為適應融入國家發展大局的需要，應當加快人才市場的開放，這可以參考深圳經濟發展中的經驗，提出“來澳門的都是澳門人”的理念，本地居民和移民共享澳門的市場環境，澳門政府鼓勵在澳創新創業，提供寬鬆的市場環境，移民通過自身努力來為自己創造福利。澳門政府也可以通過個人稅收減免，提供優越生活環境及研發基地，吸引高端技術人才，在澳門進行研發後轉讓研發成果，或對接廣東的製造業基地。

加強新時代澳門與“一帶一路”國家聯動 發揮優勢建設世界旅遊休閒中心

李桂雄先生*

Mr. Boonyong YONGCHAROENRAT

尊敬的各位領導、尊敬的各位嘉賓、各位朋友：

大家好！今天，“2018 一帶一路與澳門發展國際研討會”在美麗的澳門隆重舉行。我很高興也很榮幸，能有機會與各位嘉賓歡聚澳門，共同探討“世界旅遊休閒中心建設與一帶一路”。首先，我謹向本次研討會的主辦單位，表示誠摯的感謝，並預祝研討會圓滿成功！

在習近平總書記新時代新思想和改革開放再出發的指引下，澳門特別行政區政府政策研究室、澳門基金會及思路智庫，積極參與和助力祖國“一帶一路”建設和粵港澳大灣區建設，各項工作取得了令人讚嘆的成就。特別值得一提的是，今年5月初，澳門特區長官崔世安先生率領經貿考察團蒞訪泰國與柬埔寨，在泰國曼谷，成功舉辦了“澳門—泰國經貿旅遊推介會”，介紹了澳門最新的經濟優惠政策及發展機遇，受到泰國政府、民間的高度關注。廣大旅泰僑胞鄉親倍受鼓舞和激勵。這是澳門特區政府響應、實施“一帶一路”倡議，推動澳門與絲路沿線國家經貿合作的成功典範。今天，再次舉行研討會，推動澳門與絲路沿線國家在旅遊、經貿、文化等多領域的交流、合作，非常及時，具有十分重大的現實意義！

澳門是祖國“21世紀海上絲綢之路”的重要節點。李克強總理在今年的兩會上表示，粵港澳大灣區規劃綱要將很快出台實施。而港珠澳大橋，預計也將很快通車。加快建設世界旅遊休閒中心，澳門的優勢條件將更加充分地向外界展示。可以說，澳門正迎來千載難逢的歷史發展新機遇。

澳門作為珠江三角洲西岸的重要城市，擁有開放的外向型經濟優勢，澳門建設世界旅遊休閒中心、中國與葡語國家商貿合作服務平台的“一個中心，一個平台”的定位將在粵港澳大灣區城市群建設過程中進一步強化。“一國兩制”是粵港澳大灣區最為重要的特徵，也是澳門最為重要的優勢。在“一國兩制”之下，制度的多樣性和互補性是粵港澳區域合作的優勢，也可成為推動合作的動力。澳門在粵港澳大灣區中獨立的關稅區和自由港，在經濟和政治上都享有比內地省市更大的自主權和決策權。改革開放以來，港澳一直是珠三角連接國際市場的橋梁，是外資進入珠三角的通道。隨着內地企業大規模的對外投資，澳門扮演內地企業“走出去”平台的作用日益顯現。“一帶一路”倡議、粵港澳大灣區、建設港珠澳大橋，它們的共同特徵是都有利於區域之間的交流合作。那麼，澳門要做的也是主動、持續加強與粵港的聯動與融合。

習近平總書記在十九大報告中指出“廣泛團結聯繫海外僑胞和歸僑僑眷，共同致力於中華民族偉大復興”，並在新時代對海外華僑華人提出了新要求。澳門經濟的繁榮發展，是海內外華僑華人的共同心願。澳門建設世界旅遊休閒中心，還應實現另一方面的聯動——即發揮華僑

*泰國華人青年商會會長、泰國中華總商會副主席

President of Thai Young Chinese Chamber of Commerce; Vice President of Thai-Chinese Chamber of Commerce

華人、歸僑僑眷的資源優勢。需要“一帶一路”國家及海內外廣大僑胞、企業家的共同參與，形成強大合力，就一定能推動澳門經濟的加快發展。

澳門與泰國及東盟地緣相近、民心相通。兩地具有很強的互補性廣泛的合作空間。泰國華僑華人眾多，且雙方長期保持著密切的聯繫及合作。我們要鼓勵絲路沿綫國家，特別是東盟及泰國與澳門的華僑華人、青年間的交流與合作，幫助青年人擴大國際化視野，讓澳門青年和海外華裔新生代群體更加瞭解“一帶一路”和粵港澳大灣區合作的內涵和機遇，更加積極的參與澳門的建設與發展。我相信，澳門建成世界旅遊休閒中心的步伐必將越來越快，澳門的未來也必將更加絢麗多彩。讓我們携起手來，為澳門的經濟騰飛，做出新的更大貢獻！

最後，恭祝祖國與澳門特區繁榮富強！祝大家身體健康、事業進步！

謝謝大家！

發揮旅遊產業優勢，構建連接“一帶一路”的橋樑

陳廣漢教授*

Prof. CHEN Guanghan

摘要

中央提出港澳要融入國家發展發展大局，扮演新時期中國經濟“引進了”和“走出去”的雙向交流平台，為港澳經濟注入新動能、尋找新領域和拓展新空間。澳門可以發揮旅遊產業的優勢構建起連接“一帶一路”沿綫國家的“業橋”、“心橋”和“金橋”。

首先，發揮澳門旅遊的產業優勢，構建連接“一帶一路”沿綫國家的“業橋”。拓展“一帶一路”沿綫國家旅遊市場，對接粵港澳大灣區特別是珠三角西岸的地區的旅遊資源，構建起中國與“一帶一路”國家旅遊產業合作和發展的交流，推動澳門遊客市場的多元化發展。

其次，推動旅遊與文化的良性互動發展，構建與“一帶一路”國家心靈溝通的橋梁。“海內存知己，天涯若比鄰”，只有民心相通，才能更好的地促進政策溝通、道路聯通、貿易暢通、貨幣流通，逐步形成區域大合作格局。旅遊業帶來人員往來和文化交流，建構起連接“一帶一路”國家人民之間的“心橋”。

再次，推動旅遊與商貿服務的互動發展，構建連接“一帶一路”沿綫國家財富增長的橋梁。旅遊與商貿服務業相互促進，為“一帶一路”國家帶去貿易和投資，為澳門經濟注入新動能，推動了澳門產業多元發展，搭建起連接“一帶一路”國家的“金橋”。

*中山大學粵港澳發展研究院首席專家、副院長

Deputy Director and Principal Expert of the Institute of Guangdong, Hong Kong and Macao Development Studies,
Sun Yat-sen University

澳門旅遊休閒中心建設與 “一帶一路”

黃竹君博士*
Dr. VONG Chuk Kwan

摘要

自 2013 年由國家主席習近平提出以來，“一帶一路”倡議推動着中國和沿線國家的多邊、全方位合作，透過政策溝通、設施聯通、貿易暢通、資金融通和民心相通，達至共享和平、共同發展。其中，民心相通可說是五通之根基，缺少了國家和民族之間的互信、理解和支持，便沒有和平共處、合作共贏可言。而旅遊交流正是民心相通的渠道。近年來，中央政府着力推動第三產業的發展，尤其是以旅遊業帶動經濟增長及促進對外交流。聯合國世界旅遊組織的測算顯示，中國旅遊產業對國民經濟綜合貢獻和社會綜合就業貢獻均超過 10%。2016 年，中國繼續成為全球最大的旅客輸出國，亦是入境旅遊增長最強勁的國家之一，位列全球第四。

澳門的發展定位是世界旅遊休閒中心，發揮好澳門旅遊產業的比較優勢，能推動中國與沿線國家—尤其是東南亞國家—的友好交往。然而，澳門需面對自身弱點和外來挑戰帶來的發展障礙。政府和業界應更好地抓著區域發展的機遇，突破瓶頸，向世界旅遊休閒中心的目標奮進，以助力一帶一路的發展。講者將就以上各點進行論述。

Abstract

Since the introduction of the “Belt and Road” initiative by President Xi Jinping in 2013, it has been instrumental in promoting multilateral and all-round cooperation between China and countries along the belt and road. The ultimate goal is to promote peace and co-development through achieving policy communication, infrastructure connectivity, trade liberalisation, financial cooperation, and cultural understanding. Cultural understanding is the foundation of all types of connectivity. Without mutual trust, understanding, and support between nations and peoples, there will not be peaceful coexistence and collaboration. Tourism exchanges provide a channel for connecting nations and peoples. In recent years, the Central Government has been making efforts to develop the tertiary sector. In particular, tourism is recognised as a means to enhance economic growth and cultural exchange. According to the estimations of the United Nations World Tourism Organization, China's tourism industry contributes more than 10% to the overall national economic growth and comprehensive employment. In 2016, China continued to be the world's largest tourist source market. It also ranked fourth globally in inbound tourism growth.

Macao's strategic mission is to develop into a world centre of tourism and leisure. The competitive advantages of Macao's tourism industry can be brought into play, that can help to promote friendly exchanges between China and countries along the belt and road, especially Southeast Asian countries. However, Macao needs to face its own weaknesses

*旅遊學院院長

President of the Institute for Tourism Studies, Macao

and development obstacles brought by external challenges. The government and industry should grasp more firmly opportunities brought by regional development, in order to overcome limitations and advance towards transforming into a world centre of tourism and leisure, as well as contributing to the development of the Belt and Road Initiative.

澳門 “一個中心” 建設與 “一帶一路” 戰略發展

郝雨凡講座教授*
Prof. HAO Yufan

摘要

澳門 “世界旅遊休閒中心” 的建設，是澳門特區政府實現經濟適度多元化和長遠發展目標中的重要部署。而國家 “一帶一路” 發展戰略的提出，給澳門 “一個中心” 的發展藍圖提供了更為廣闊的發展平台。將 “一個中心” 放在 “一帶一路” 的戰略框架中，澳門可以借助與 “一帶一路” 沿線國家的雙向互動，吸收更多的優質資本和遊客，推動澳門進一步完善自身博彩特色、行業標準化、澳門品牌化、軟硬體配套化、結合本地文化特色打造多位一體的 “一個中心” 建設。

To Speed Up the Building of “Center of World-Class Tourism and Leisure” with China’s “One Belt, One Road” initiative

Abstract

The construction of the “Centre of World-class Tourism and Leisure” (one Center scheme) is a strategic plan of the Macao SAR government, in achieving the goals of sustainable and diversified economic development. The “One Belt and One Road” initiative (BRI) launched by the central government, provides a golden opportunity for this plan. By integrating the “one center scheme” into the BRI strategic framework, Macao can use this much wider platform to gradually absorb more resources and visitors by forming a two-way interaction with countries along the “One Belt and One Road” initiative. The brand of Macao may have a broader market and the “Macao Model” of combining unique local culture with modern management may help the city to shine on the world stage.

*澳門大學社會科學學院院長，思路智庫理事長

Chair Professor, Dean of Faculty of Social Sciences, University of Macau; Director-General of Grand Thought Think Tank

澳門高校務實創新，助力國家“一帶一路”建設 ——以澳門理工學院為例

李向玉教授*

Prof. LEI Heong lok

摘要

在澳門攜手葡萄牙和其他葡語國家參與“一帶一路”建設的中葡合作大局中，高等院校大有可為。一是學生交換；二是教師交流；三是科研合作；四是出版合作。

澳門理工在這四個領域與葡語系國家合作碩果累累。其中亮點之一，2016 年澳門理工學院、中譯語通科技公司和廣東外語外貿大學共建中葡英機器翻譯聯合實驗室，同時攜手葡萄牙雷利亞理工學院和科英布拉大學研發“中葡機器翻譯系統”，目標是協助澳門特別行政區成為中國與葡語國家商貿合作服務平台，消除語言交流障礙。

葡萄牙總理科斯塔（António Costa）、澳門特區政府社會文化司譚俊榮司長、中央駐澳聯絡辦薛曉峰副主任、中譯語通科技公司董事長黃松、葡萄牙雷利亞理工學院院長朗努·曼加斯（Nuno Mangas）、科英布拉大學副校長飛利浦（Luís Filipe Menezes）為該聯合實驗室揭幕。

迄今，已誕生首批科研成果，包括已建立世界最大的中葡互譯平行語料庫；已採用最先進的基於神經網路的機器翻譯技術；已初步開發出以澳門政府公共行政為翻譯目標的機器翻譯系統（可當場演示）；已推出《Diz Lá》手機軟件；已舉辦首屆世界中葡翻譯大賽。第二屆世界中葡翻譯大賽正在如火如荼進行中，有來自澳門、祖國內地、葡萄牙、巴西的 117 支隊伍參賽，其影響已遠遠超出中葡翻譯學術範圍。

概而言之，澳門高校應該為澳門融入國家發展的宏偉藍圖，為把澳門打造成中國與葡語國家交流平台，主動發揮作用，積極做出貢獻！

*澳門理工學院院長
President of the Macao Polytechnic Institute

Development of a Commercial and Trade Cooperation Service Platform between China and Portuguese Speaking Countries with Belt and Road Initiative

麥健智先生*

Mr. José Luís de Sales MARQUES

Abstract

Macau enjoys a unique position in the relationship between China and the Portuguese speaking countries. The use of the Portuguese language as one of the official languages of the region is together with its historical connections, the pillars of the Forum for Trade and Cooperation between China and the Portuguese Speaking Countries, also known as Macau Forum. This Forum, initiated in 2003, is a multidimensional and multilateral platform bringing together China with 8 Portuguese Speaking Countries (PSC): Angola, Brazil, Cabo-Verde, East Timor, Guinea-Bissau, Mozambique, Portugal and São Tomé and Príncipe. It interplays with the Belt and Road Initiative (BRI) a comprehensive Chinese strategy of economic development and international cooperation, involving over 65 countries. It is originally comprised of building connectivity through massive investments in related infrastructure along 6 overland economic corridors spreading from China into Europe; and the 21st Century Maritime Silk Road, linking China through the Indian Ocean to Europe. Other countries and regions, such as the PSC, could be integrating the BRI in the future.

The development of the Greater Bay Area (GBA) of Guangdong-Hong-Kong and Macau is aimed at turning this region into a highly competitive world region, a first-class bay area city cluster, by the year 2030. Both, BRI and GBA are major national priorities, and both Macau and Hong Kong must be active players in the implementation of those initiatives.

This paper is about the Development of a Commercial and Trade Cooperation Service Platform between China and the Portuguese Speaking Countries and the roles Macau could play in the BR and GBA initiatives. What should Macau do in both the public and private spheres to maximize its potential as a preferential connection between China and the Portuguese Speaking countries, while diversifying its economy and improving its position as a multicultural hub?

*澳門歐洲研究學會主席

President of the Board of Directors of the Institute of European Studies of Macau

發揮澳門特色與優勢、助力共享“一帶一路”

張振江教授*

Prof. ZHANG Zhenjiang

摘要

在歷史人文、經濟發展、社會治理以及對外交往諸領域，澳門一直擁有顯著的優勢和無人替代的特色。面對國家“一帶一路”建設和“粵港澳大灣區”規劃的難得歷史機遇，澳門該如何進一步繼承、發揚和更新這些特色和優勢，一方面為“一帶一路”和大灣區增磚添瓦，另一方面加強澳門自身發展的創新和優化。本文主要就這個問題進行初步探討，並提供一些個人的淺見。

*暨南大學國際關係學院、華僑華人研究院院長、21 世紀絲綢之路研究院院長

Dean of the School of International Relations, the Institute of Overseas Chinese and Communities and the Institute for the 21st Century Silk Road Studies, Jinan University

澳門應借“一帶一路”打造好中葡平台

盛力教授*

Prof. SHENG Li

一、澳門打造中葡平台優勢

1. 東西方文化交流。
2. 基礎設施完善。
3. 金融服務體系完備。
4. 商業環境自由開放。
5. 中葡雙語人才濟濟。

二、澳門打造中葡平台的現實困難

1. 澳門優勢眾多但缺乏整合，未能形成葡語品牌效應。
2. CEPA 暫時難以發揮重大推動作用。
3. 澳門與葡語國家的經貿量和其定位不匹配。

三、澳門加快打造中葡平台的策略和建議

1. 加強宣傳澳門的中葡商貿合作服務平台優勢。
2. 推動澳門以單獨關稅區身份與葡語國家簽訂自貿協議。
3. 對澳門註冊並涉及中葡經貿的服務企業予以政策傾斜。
4. 加大人才培養力度。
5. 適當對 CEPA 的條款進行完善及修訂。
6. 建立葡語國家“一站式”商貿金融服務平台。

*澳門大學社會科學學院助理院長
Assistant Dean of Faculty of Social Sciences, University of Macau

“一帶一路”倡議：對中國在東南亞影響力的影響

龔雪博士*

Dr. GONG Xue

摘要

“一帶一路”倡議自 2013 年底啟動以來，引起了全球的廣泛關注。政治領袖、商界人士、媒體和分析家對一帶一路前景的看法顯然是兩極化的。一些觀點認為，一帶一路將大大增加北京的全球影響力，特別是在東南亞。另一些觀點認為，一帶一路將受到難以逾越的挑戰與阻礙，甚至註定失敗。本文通過探討一帶一路對東南亞地區秩序的影響參與一帶一路前景的討論。筆者堅持中間立場，認為一帶一路的實際影響不應輕易被否定但也不能高估。一帶一路將在一定程度上幫助中國擴大其在東南亞的影響力，但與此同時，它在制定以中國為中心的區域秩序方面存在局限性。像過去幾十年中國與該地區積極的經濟交往一樣，一帶一路將擴大北京在該地區的政治影響力。然而，以中國為中心的區域秩序還言之過早，這主要是由於三個主要因素的存在導致：1) 東盟及其成員國對一帶一路的反應，2) 中國履行其一帶一路承諾的能力，以及 3) 東南亞其他大國提出的基礎設施舉措對中國的影響。

The Belt & Road Initiative: Impact on Chinese Influence in Southeast Asia

Abstract

The Belt and Road Initiative (BRI), since its inception in late 2013, has drawn tremendous global attention. The views of political leaders, business people, the media, and analysts on the prospect of the BRI are ostensibly polarized. One group asserts that the BRI will dramatically increase Beijing's global influence, particularly in China's neighbourhood. Another group surmises that the BRI will be hindered by insurmountable challenges and is expected to fail. This paper joins the debate by exploring the impact of the BRI on Southeast Asia's regional order. The author holds a middle-ground position and argues that the actual impact of the BRI should be neither easily dismissed nor overestimated. More likely, the BRI will help China expand its influence in Southeast Asia to some extent but at the same time, it has limitations in forging a Sinocentric order in the region. Like China's economic engagement with the region in the past decades, the BRI will extend Beijing's political clout in the region. However, it is unlikely to lead to a China-centred region due to three major factors: 1) responses of ASEAN and its member states towards the BRI, 2) China's questionable ability to deliver its BRI promises, and 3) the effects of alternative infrastructure initiatives proposed by other major powers in Southeast Asia.

*新加坡南洋理工大學拉惹勒南國際關係學院研究員

Research Fellow with China Programme at S. Rajaratnam School of International Studies (RSIS), Singapore

第四場嘉賓對話：如何打造澳門為“以中華文化為主流，多元文化共存”的交流合作基地

Sessão IV: Criação de uma base de Intercâmbio e Cooperação, tendo a cultura chinesa como a cultura predominante, que promove a coexistência de diversas culturas no Território

Dialogue IV: Transformation of Macao into a hub for exchanges and cooperation on Chinese culture with multicultural coexistence

背靠祖國，植根澳門，胸懷世界 ——一帶一路背景下“文化澳門”建設芻議

夏泉教授*

Prof. XIA Quan

摘要

今日澳門以其獨特的文化屹立於世界東方與南海之濱。澳門文化的魅力在於其以中華文化為主幹，同時又兼具西方文化元素，中西文化的交融會通是澳門的一張靚麗名片。在中國“一帶一路”倡議的引領下，澳門更應結合自身優勢深耕文化沃土，為“文化澳門”再續新章。打造澳門文化高地，首先應立足、弘揚中華優秀文化，中華文化博大精深且源遠流長，我們理應抱持文化自信的態度，以文化認同促進國家認同；其次要植根澳門本土，發揮區域優勢，以自身特色鮮明，“人無我有”、“人有我優”的文化姿態凸顯澳門風貌；再次應秉持兼容並包的文化態度，努力使澳門成為連接葡語世界和華語世界的經濟、文化紐帶，讓世界更加瞭解開放多元的澳門，讓不斷吸收、包容異域文化的澳門驚艷世界。總之，“文化澳門”建設既要立足本土又要求兼容並包，從而使其更加根深葉茂。

How to Enhance a Cultural Macau—Motherland-backed, Macau-based and Internationally-minded

Abstract

Macau, a coastal city in East Asia, boasts its unique culture in the world. The distinctive culture of Macau comprises mainly its Chinese culture and its western cultural elements and the integration of western culture into Chinese culture is a brilliant card of Macau. Under the guidance of the Belt and Road Initiative, Macau should integrate its impressive cultural advantages to make a new chapter for “Cultural Macau”. To build the cultural highland of Macau, we should first be based on and carry forward the fine traditional Chinese culture, which is profound and time-honored. Therefore, we should develop cultural confidence and promote national identity with cultural identity. Secondly, enhancing the profile of cultural Macau should be rooted in the native land of Macau to give full play to its regional advantages and to highlight Macau style and features. Thirdly, we must strive to reinforce the role of Macau as a link between the Portuguese speaking world and the Chinese speaking world so that the world will know more about the dynamic and diverse city, and the world will be amazed at Macau, which constantly assimilates and embraces foreign cultures. In short, the construction of “Cultural Macau” should be based on its local culture and be open and inclusive so as to make it more fruitful.

*暨南大學文學院歷史系教授

Professor of the Department of History, Jinan University

第四場嘉賓對話：如何打造澳門為“以中華文化為主流，多元文化共存”的交流合作基地

Sessão IV: Criação de uma base de Intercâmbio e Cooperação, tendo a cultura chinesa como a cultura predominante, que promove a coexistência de diversas culturas no Território

Dialogue IV: Transformation of Macao into a hub for exchanges and cooperation on Chinese culture with multicultural coexistence

以“中華文化為主流”是如何形成的？ ——早期澳門華人的文化堅守與風俗傳承

林廣志教授*

Prof. LIN Guangzhi

摘要

澳門華人“愛國愛澳”的傳統以及文化風俗中的“以中華文化為主流”，是由早期華人紳士、商民的堅守、傳承而實現和延續的。三街會館的設立，是為“上體國憲”、“內崇國體”；西風日漸，華人“家住澳門，華夷雜處，人不知書”，傳統文化與風俗習慣受到衝擊和挑戰，望廈趙元輅、趙允菁父子“浩然有光大意”，設館課業，以傳播儒家文化為己任，卓爾有成；孔教學校的設立，尊孔習儒，蔚然成風。近代以後，以葡萄牙憲法為基礎的法律章程對華人文化與風俗形成了限制與約束。由於華人紳商的堅持，1909年頒布的《澳門華人習俗之條例》，有關華人的婚姻、物權、財產、繼承等方面，既受到葡萄牙“教例律例”的保護，又尊重華人的傳統風俗，同時注入資本主義社會關於平等、自由的一些新思想。因此，這部《條例》，可視為中華風俗與歐洲文化衝突與融合的典型“讀本”。

How did the Chinese culture make into the mainstream of Macau's traditions? A perspective from how early Chinese immigrants carried out Chinese culture and customs in Macau

Abstract

Early Chinese immigrants, including Chinese squires and businessmen contributed to Macau's traditions with their patriotic feeling towards China and Macau and later made elements of Chinese culture part of the mainstream of Macau's traditions. Pagode Sam Cai Vu Cun was found for the purpose of carrying out Chinese rituals, and strengthening national identity and sovereignty. With the increasing influence from the western culture, Macau became a city incorporating both foreign and Chinese cultures, so lots of Chinese families lived here and did not know much about Chinese traditions. Thus, Chinese traditions faced severe challenges. Based on this background, Chio Un Lok and Chio Wan Cheng, father and son from the Chio family, set up courses and schools to spread Confucian culture and later received good results, as it then became a common practice to establish the Confucian schools, and to honor and learn Confucianism. Later in modern times, the Portuguese constitution formed the framework on Macau's law system, and consequently caused the restrictions on Chinese cultures and customs. Regulations of Macau Chinese Customs

*澳門科技大學社會和文化研究所所長

Director of the Institute for Social and Cultural Research (ISCR) of the Macau University of Science and Technology

(1909) was issued due to the proclamations of Chinese squires and businessmen, reclaiming Chinese traditions and rituals on Chinese marriage, property rights, wealth, inheritance and other aspects. Therefore, this regulation incorporated such various elements as Portuguese laws, Chinese customs, and some capitalistic concepts of equality and freedom. Therefore, the Regulations can be regarded as text to reflect the process of the conflicts and integrations between Chinese customs and European culture.

第四場嘉賓對話：如何打造澳門為“以中華文化為主流，多元文化共存”的交流合作基地

Sessão IV: Criação de uma base de Intercâmbio e Cooperação, tendo a cultura chinesa como a cultura predominante, que promove a coexistência de diversas culturas no Território

Dialogue IV: Transformation of Macao into a hub for exchanges and cooperation on Chinese culture with multicultural coexistence

發揮“文化基地”的功能與作用

林發欽博士*

Dr. LAM Fat lam

摘要

新時期，澳門需要在“一帶一路”、構建“粵港澳大灣區”的國家發展戰略下，將政策紅利轉化為發展資源，把學術話語落實成行動綱領，借助打造“文化交流合作基地”的發展契機，找準標的，發揮其精準的功能與作用。

繼續做好文化中介的角色。歷史上，澳門是中外文化交流的橋樑。借助歷史背景、葡語優勢和華僑關係，澳門可以繼續成為中國與“一帶一路”沿線國家，尤其是葡語國家的文化交流中介角色。

促進經濟適度多元。文化助力經濟，實現文化事業和文化產業的雙軌發展，從歷史文本找尋澳門經濟適度多元的切實解藥。

傳播澳門經驗和價值。多語言、多族群、多文化、多宗教共存；愛國愛澳，兼容並蓄，和諧發展；盛衰起落、逆境自強、不卑不亢……澳門歷史發展過程中積累的寶貴經驗和價值，應在文化合作與交流中，向香港、內地乃至世界傳播，發揮自身的文化涵養優勢和影響。

*澳門理工學院中西文化研究所所長

Executive Director of Sino-Western Cultural Studies, Macao Polytechnic Institute